

Jane Wottawa

Docteure en Sciences du Langage

2, rue du capitaine R. Deplanque
94700 Maisons-Alfort
☎ +33 (0)6.69.97.14.30
✉ jane.wottawa@gmail.com

Education et Diplômes

- 11/12/2017 **Soutenance de thèse**, *Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3.*
Production & Perception in a second language the case of French learners of German: Evidence from large speech corpora, electroencephalography, and teaching
Directeurs de thèse :
Martine ADDA-DECKER (LPP, UMR 7018 CNRS) et
Frédéric ISEL (MoDyCo, UMR 7114 CNRS)
Pré-rapporteurs:
Mirjam ERNESTUS (Centre for Language Studies - Radboud University Nijmègue) et
Noël NGUYEN (LPL - UMR 7309 CNRS - Université Aix-Marseille)
Autres membres du jury:
Irmtraud BEHR (CEREG - EA 4223 Université Sorbonne Nouvelle – Paris),
Emmanuel FERRAGNE (CLILLAC-ARP EA 3967 - Université Paris Diderot) et
Bernd MÖBIUS (Computational Linguistics and Phonetics Universität des Saarlands)
- 2014 – 2017 **Doctorante en Sciences du Langage**, *Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3.*
- 2014 **Professeur d'allemand certifiée titulaire (CAPES)**, *Académie de Créteil.*
- 2012 **Master en Sciences du Langage**, *Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3,*
Mention : *très bien.*
Les entités nommées dans un corpus du français oral - Paramètres prosodiques
Sous la direction de Martine ADDA-DECKER (LPP, UMR 7018 CNRS)
- 2010 **Licence en Lettres Modernes**, *Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3.*
Licence en Linguistique générale, *Université Paris-Sorbonne - Paris IV.*
- 2007 **Abitur (baccalauréat)**, *Weißeritzgymnasium (Lycée),* Mention : *bien, Allemagne.*

Écoles d'été

- 03 - 07 août **Radboud Summer School**,
2015 *Language Science: Current methods and interdisciplinary perspectives,*
Nimègue (Pays Bas).
- 12 - 30 août **DGfS Sommerschule**,
2013 *Sprachentwicklung: Evolution, Wandel, Erwerb,* Berlin (Allemagne).
- 02 - 06 juillet **NetWords**,
2012 *Interdisciplinary approaches to exploring the mental lexicon,* Dubrovnik (Croatie).

Compétences expérimentales

- Parole **Enregistrement et transcription de la parole, Transcriber, WebMaus**
Cognition **Enregistrements EEG, analyses des potentiels évoqués**

Langues

- Allemand **langue maternelle**
Français **C2⁺**
Anglais **C1/C2**

Résidente en France depuis 2007.

Expérience professionnelle

Recherche

Depuis **Position Post Doc**,
Septembre *Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur/CNRS.*
2017 Reconnaissance automatique de la parole téléphonique

Chargée de cours à l'Université Paris Nanterre
UFR Arts-Lettres-Langues et Sciences Humaines et Sociales (PHILLIA)

2017/2018 **Observations de faits linguistiques**,
TD : Licence 1, un groupe, un semestre : 24h.
Introduction à la phonétique, phonologie et morphologie

Chargée de cours à l'Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3
UFR Langues, littératures, cultures et sociétés étrangères (LLCSE)

2016/17 **Coordinatrice des TD de la partie *La phonétique de l'allemand: Langues Étrangères Appliquée, Licence 1.***
Cours de prononciation : transmission et entraînement

2015–2017 **Langues Étrangères Appliquées : *Expression écrite et orale en allemand***,
TD : Licence 1, deux groupes, un semestre et demi: 80h.
Cours de prononciation : transmission et entraînement

2015–2017 **Enseignement transversal : *Prendre la parole en allemand en situation professionnelle***,
TD : Licence 2 et 3, un groupe, deux semestres: 36h.
Préparation à la candidature et aux entretiens dans un pays germanophone

2015/16 **Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation : *Comment évaluer l'expression orale ?***,
Séminaire: Master 1, un groupe, un semestre: 12h.
Erreurs fréquentes et règles de prononciation allemande, outils et stratégies d'évaluation

2012–2013 **Linguistique française *Structuration du texte***,
TD : Licence 2, un groupe, un semestre: 18h.
Introduction à l'analyse syntaxique

Tutorat des étudiants en M2 de Phonétique ou Linguistique générale

2016/2017 **Atelier Phonétique, Psycholinguistique, Statistique**,
Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3.
Introduction aux scripts PRAAT, modèles de l'apprentissage des langues étrangères, introduction aux logiciels eeglab et erplab, introduction aux analyses en R

Enseignante d'allemand

2011–2014 **L'enseignement secondaire, Académie de Créteil.**
L'allemand comme première et deuxième langue étrangère
○ Lycée A. Malraux, 77130 Montereau-Fault-Yonne (2013/14)
○ Lycée W. A. Mozart, 93150 Le-Blanc-Mesnil (2012/13)
○ Lycée Françoise Cabrini, 93160 Noisy-le-Grand (2011/12)
○ Collège Saint André, 94100 Saint-Maur (2011)

L'enseignement supérieur.

L'allemand pour grands débutants et de A2 à B2
○ ESCP Europe, 75543 Paris cedex 11 (2012-2014)
○ IUT de Cachan, 94234 Cachan (2011/12)

Autre

2011 **Stage en recherche**,
Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur/CNRS.
Analyse de *euh* (disfluences) en français parlée

2009–2011 **Lectrice d'allemand**, *ESCP Europe*, 75543 Paris cedex 11.

Autres activités académiques

Mars 2017 **Visiting scientist**, *Max Planck Institute Leipzig*, Leipzig (Allemagne), enregistrement en EEG, familiarisation avec des méthodes de pré-traitement du signal EEG.

2016 & 2017 **Co-organisation des Student Events**, *INTERSPEECH 2017*, ISCA - SAS, Stockholm (Suède).

2016 **Volontaire**, *La Société Internationale des Études sur la Gestualité (ISGS)*, Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris (France).

2015 & 2016 **Participation au comité de publication**, *Rencontres des Jeunes Chercheurs 2015*, Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris (France).

2014 & 2015 **Co-organisation**, *Rencontres des Jeunes Chercheurs 2015*, Université de Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris (France).

depuis 2016 **Membre**, *Association Francophone de la Communication Parlée (AFCP)*, France.

depuis 2009 **Membre**, *Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaften (DGfS)*, Allemagne.

Compétences expérimentales

Parole **Enregistrement et transcription de la parole, Transcriber, WebMaus**
Cognition **enregistrements EEG, analyses des potentiels évoqués**

Publications et Présentation

Chapitres

Jane Wottawa, Martine Adda-Decker, and Frédéric Isel. The impact of production complexity in German L2 by French native speakers: Focus on /h/ and vowel duration contrast. In Elena Babatsouli and David Ingram, editors, *Phonology in Protolanguage and Interlanguage*. Equinox, 2018.

Publication dans les Actes

Jane Wottawa and Martine Adda-Decker. French Learners Audio Corpus of German Speech (FLACGS). In *Proceedings of the 10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'16)*, Portorož (Slovénie), Mai 2016.

Jane Wottawa and Martine Adda-Decker. Sur les traces acoustiques de /f/ et /ç/ en allemand L2. In *JEP-TALN-RECITAL 2016*, Paris (France), Juin 2016.

Jane Wottawa, Martine Adda-Decker, and Frédéric Isel. Segmental difficulties in French learners of German. In *Proceedings of the International Symposium on Monolingual and Bilingual Speech 2015*, Crète (Grèce), Septembre 2015.

Jane Wottawa, Martine Adda-Decker, and Frédéric Isel. Putting German [ʃ] and [ç] in two different boxes: native German vs L2 German of French learners. In *Interspeech*, San Francisco (USA), Septembre 2016.

Jane Wottawa, Frédéric Isel, and Martine Adda-Decker. L'influence du Français comme L1 sur la prononciation de l'allemand. In *Rencontre des Jeunes Chercheurs 2015*, Paris (France), Juin 2015.

Communications orales

Jane Wottawa. Individual Pronunciation Feedback in French Learners of German by using Spectrograms. In *Workshop on Feedback and Pronunciation Training 2015*, Saarbrücken (Allemagne), Novembre 2015.

Jane Wottawa. La production et la perception de l'allemand chez les Français: transmission & apprentissage. In *Séminaire de Recherche : Phonétique et Phonologie*, Paris (France), Novembre 2016.

Jane Wottawa. Aussprachetraining im Klassenverband: Deutsch als Fremdsprache für französische Muttersprachler. In *Finnische Germanistentagung*, Turku/Åbo (Finlande), Juin 2017.

Jane Wottawa. Phonetische Kategorien in der Fremdsprache am Beispiel von französischsprachigen Deutschlernern. In *Séminaire catégorie(s) / catégorisation*, Paris (France), Mai 2017.

Jane Wottawa. The role of formal instruction: The case of production and perception of /h/ in L2 German by French learners. In *The L2PHROL workshop L2 Phonetics and Phonology of L1 Romance Learners*, Turin (Italie), Novembre 2017.

Jane Wottawa. Tutorial - Traitement du signal EEG : Une introduction à EEGLAB et ERPLAB. In *Séminaire de Recherche : Phonétique et Phonologie*, Paris (France), Juin 2017.

Jane Wottawa and Martine Adda-Decker. Disentangling French tongues in a German classroom. In *New Sounds - 8th International Symposium on the Acquisition of Second Language Speech*, Aarhus (Danemark), Juin 2016.